

Е. Новикова

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
СОВРЕМЕННОГО ШОТЛАНДСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ
С ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫМ СТАНДАРТОМ БРИТАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО
(на материале видеосъемки)

Как и любой другой живой язык, английский имеет свои диалекты. Сюда относятся «королевский английский», шотландский английский, валлийский английский, ирландский английский, американский английский, лондонский кокни, эстуарный английский и много других. Особый интерес вызвал шотландский диалект, именно ему посвящено исследование.

Целью работы является выявление особенностей современного шотландского произношения и их сравнение с произносительным стандартом британского английского. Для проведения исследования было использовано 15 видеосъемок с участием известных шотландцев.

В результате исследования выявлены следующие закономерности:

- Согласный звук [r] произносится как альвеолярный одноударный согласный (43,6 % случаев): *r*realize, *r*ecent, *r*ight, *o*riginal, *p*roject, *sever*al.
- Произношение silent [r] в середине и в конце слов (25,7 % случаев): *under*stand, *for*ward, *star*t, *never*, *star*, *clear*, *popular*.
- Отсутствие дифтонгов (17,8 % случаев):
 - Дифтонг [əʊ] – 59 % от всех случаев. *Know*, *home*, *also*.
 - Дифтонг [aʊ] – 31 % от всех случаев. *Now*, *doubt*, *count*.
 - Дифтонг [eɪ] – 7,1% от всех случаев. *Agent*, *great*.
 - Дифтонг [aɪ] – 2,9 % от всех случаев. *While*, *quite*, *guide*.
- Отсутствие долгого напряженного звука (9 % случаев): *first*, *earth*, *see*.
- Краткий звук [ɪ] заменяется на звук [e] (2% случаев): [eŋ.gliʃ] вместо [ɪŋ.gliʃ], [bet] вместо [bit], [sens] вместо [sɪns], [pə'zɛf.ən] вместо [pə'zɪf.ən].
- Произношение звука [æ] как [a:] (0,8 % случаев): *married*, *charity*.
- В 1 % от всех случаев наблюдается замена звука [t] на гортанную смычку: например, в словах *frustrating*, *charities*, *noticed*.

Также было проведено сравнение соблюдения правильной артикуляции звука [r] у спикера с наиболее сильным и наиболее легким акцентом. Установлено, что спикер с наиболее сильным акцентом не соблюдает правильную артикуляцию в 62 % случаев, соответственно, соблюдение явления наблюдается в 38 % случаев. У спикера с наиболее легким акцентом, в 87,5 % случаев наблюдается правильная артикуляция, а в 12,5 % случаев звук становится альвеолярным и одноударным.

Можно предположить, что наличие всех фонетических особенностей, перечисленных выше, обусловлено тем, что знаменитости все больше пытаются подчеркнуть свою идентичность и шотландское происхождение.

Результаты данного исследования можно применить, например, для практической работы в устном переводе либо при составлении программ для автоматического распознавания речи, так как для корректной работы программы необходимо учитывать все особенности произношения.